

HAI BISOGNO DI ULTERIORI INFORMAZIONI?

Visita il sito del Gruppo Volontarius



oppure scrivici all'indirizzo

e-mail housing@riverequipe.it



MINI GLOSSARIO

ESAME DI BILINGUISMO

Esame previsto nella Provincia di Bolzano per l'accertamento - secondo vari livelli - della conoscenza della lingua italiana e tedesca.

CERTIFICAZIONI PROFESSIONALI

Documento acquisito in seguito a formazione specifica che attesta le competenze e conoscenze per l'esercizio di una determinata professione.

CODICE STP

Codice per "Stranieri temporaneamente Presenti" che viene rilasciato dall'ambulatorio STP. Questo codice permette alle persone prive di permesso di soggiorno di accedere a prestazioni sanitarie urgenti.

SINDACATO

Ente che rappresenta in maniera collettiva e individuale i lavoratori. Fornisce assistenza e consulenza in materia fiscale e in caso di controversie con il datore di lavoro.

PATRONATO

Ente che sostiene a titolo gratuito i lavoratori nello svolgimento delle principali pratiche relative a previdenza sociale e pensione.

CONTRATTO STAGIONALE

Particolare contratto di lavoro a tempo determinato per lo svolgimento di specifiche attività che si realizzano solo in alcuni periodi dell'anno, usato tipicamente in ambito agricolo e turistico.

CORSI FSE

Il Fondo Sociale Europeo (FSE) è il principale strumento utilizzato dall'UE per sostenere l'occupazione, aiutare i cittadini a trovare posti di lavoro migliori grazie a corsi di formazione professionale e assicurare opportunità lavorative più eque per tutti.

INTEGRARSI

IN ALTO ADIGE



VITA E LAVORO

12 COSE DA SAPERE



LGNET2

Via G. di Vittorio 29/c
39100 Bolzano

www.gruppovolontarius.it
+39 342 180 4338
housing@riverequipe.it



LINGUE E COMPETENZE PER IL LAVORO



QUALI LINGUE SI PARLANO IN ALTO ADIGE?

L'Alto Adige è una regione di confine. Per ragioni storiche, geografiche e culturali, le lingue ufficiali sono italiano, tedesco e ladino.



VUOI CERCARE LAVORO NEL SETTORE PUBBLICO?

Per lavorare negli enti pubblici (es. Provincia, Comune, scuole, ospedali etc.), per la maggior parte delle mansioni, è obbligatorio che tu ottenga il patentino per il bilinguismo.



HAI BISOGNO DI CERTIFICARE LA CONOSCENZA DELLA LINGUA?

Per accedere a determinati contributi oppure ottenere alcuni documenti legati alla tua permanenza sul territorio (es. permesso di soggiorno di lungo periodo, cittadinanza etc.) dovrai sostenere esami specifici (es. PLIDA, CELI, CILS etc.) per certificare il tuo livello di conoscenza di lingua e cultura italiana.



VUOI ACQUISIRE NUOVE COMPETENZE PROFESSIONALI?

Per formarti in un mestiere specifico, specializzarti in un determinato settore oppure ottenere certificazioni, puoi iscriverti a scuole professionali, scuole serali, apprendistati e corsi FSE.

MOBILITÀ E SALUTE



VUOI SPOSTARTI CON I MEZZI PUBBLICI?

Le compagnie che gestiscono i trasporti in Alto Adige si chiamano SASA e SAD e forniscono diversi tipi di abbonamenti/ biglietti. Rivolgiti a loro per sapere qual è il più conveniente in base alle tue esigenze.



VUOI MUOVERTI IN MODO ECOLOGICO?

L'Alto Adige è un territorio che incentiva molto gli spostamenti ecologici, anche tramite un'ampia rete di piste ciclabili. Considera la possibilità di muoverti in bicicletta, monopattino o a piedi.



HAI BISOGNO DI CURE MEDICHE?

Se non sei ancora iscritto al Servizio Sanitario Nazionale (o non puoi farlo), puoi richiedere il codice STP (Stranieri Temporaneamente Presenti) per iscriverti e avere accesso alle cure mediche.



VUOI ISCRIVERTI AL SERVIZIO SANITARIO LOCALE?

Se hai un codice fiscale e vivi o lavori in Alto Adige, cerca il distretto sanitario più vicino a casa tua per iscriverti alla sanità locale e chiedi che ti venga assegnato un medico di base. Ricordati che il pronto soccorso è solo per le emergenze!

LAVORARE E MANTENERSI



CERCHI LAVORO?

Se ancora non hai un impiego, iscriviti all'ufficio di collocamento della Provincia, consulta le offerte di lavoro sulla pagina "borsa lavoro" e sui siti web specializzati nei settori più ricercati in Alto Adige (es. settore agricolo, turistico, etc.).



HAI BISOGNO DI MAGGIORI INFORMAZIONI SUI TUOI DIRITTI IN QUANTO LAVORATORE?

In caso di dubbi, puoi rivolgerti a sindacati e patronati, sia prima della firma del contratto, sia a lavoro iniziato. Ricordati di richiedere e conservare una copia di tutti i documenti legati al tuo rapporto lavorativo (es. contratti, buste paga etc.).



TI STANNO OFFRENDO UNO STIPENDIO ADEGUATO?

In Alto Adige il costo della vita è più alto rispetto al resto d'Italia. Assicurati che la tua retribuzione sia sufficiente a coprire le tue spese e soddisfare i tuoi bisogni.



HAI UN LAVORO STAGIONALE?

Se stai per firmare un contratto stagionale, verifica che ci sia una disponibilità di alloggio incluso nei benefit del contratto o che sia disponibile sul mercato immobiliare locale. Ricordati che una delle sfide maggiori in Alto Adige è trovare un alloggio!

BENÖTIGEN SIE WEITERE INFORMATIONEN?

Besuchen Sie die Homepage von Gruppo Volontarius



oder schreiben Sie eine E-Mail an

housing@riverequipe.it



MINIGLOSSAR

ZWEISPRACHIGKEITSPRÜFUNG

In der Provinz Bozen vorgesehene Prüfung zur Feststellung der Kenntnisse der italienischen und deutschen Sprache auf verschiedenen Niveaus.

BERUFSBESCHEINIGUNG

Dokument, das Sie nach Abschluss einer Ausbildung erhalten und das Ihnen bestimmte Kenntnisse und Fertigkeiten bescheinigt, die Sie benötigen, um einen bestimmten Beruf auszuüben.

STP-NUMMER

Die STP-Nummer (STP = stranieri temporaneamente presenti = zeitweilig anwesende Ausländerinnen/ Ausländer) wird vom STP-Ambulatorium vergeben. Mit dieser Nummer können Personen ohne Aufenthaltserlaubnis dringende medizinische Versorgung in Anspruch nehmen.

GEWERKSCHAFT

Organisation, die die individuellen und kollektiven Interessen von Arbeitnehmerinnen und

Arbeitnehmern vertritt. Die Gewerkschaft unterstützt und berät in Steuerangelegenheiten und wenn es Probleme mit dem Arbeitgeber gibt.

PATRONAT

Organisation, die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer kostenlos bei Angelegenheiten für soziale Vorsorge und Renten unterstützt.

SAISONVERTRAG

Befristeter Arbeitsvertrag für bestimmte Tätigkeiten, die nur in bestimmten Zeiten des Jahres benötigt werden, meistens in der Landwirtschaft und im Tourismus.

ESF-KURSE

Der Europäische Sozialfonds (ESF) ist das wichtigste Finanzinstrument der Europäischen Union, mit dem sie die Beschäftigung fördert, Menschen hilft, bessere Arbeitsplätze zu finden, und dazu beiträgt, gerechte Arbeitsbedingungen für alle zu schaffen.

INTEGRATION IN SÜDTIROL



ARBEITEN UND LEBEN

12 DINGE, DIE SIE WISSEN SOLLTEN



Progetto co-finanziato da
UNIONE EUROPEA



MINISTERO
DELL'INTERNO



LGNET2

G. di Vittorio Straße 29/c
39100 Bozen

www.gruppovolontarius.it
+39 342 180 4338
housing@riverequipe.it



SPRACHEN UND FERTIGKEITEN FÜR DEN BERUF



WELCHE SPRACHEN WERDEN IN SÜDTIROL GESPROCHEN?

Südtirol ist eine Grenzregion. Historisch, geografisch und kulturell bedingt gibt es drei offizielle Sprachen: Italienisch, Deutsch und Ladinisch.



MÖCHTEN SIE IM ÖFFENTLICHEN SEKTOR ARBEITEN?

Für die Arbeit in öffentlichen Einrichtungen (zum Beispiel in Provinz- und Gemeindeverwaltungen, Schulen, Krankenhäusern usw.) benötigen Sie meistens einen Zwei- oder Dreisprachigkeitsnachweis.



BENÖTIGEN SIE EINE BESCHEINIGUNG IHRER SPRACHKENNTNISSE?

Um bestimmte Leistungen beziehen zu können oder bestimmte Dokumente im Zusammenhang mit Ihrem Aufenthalt in der Region zu erhalten (zum Beispiel eine langfristige Aufenthaltserlaubnis, Staatsbürgerschaft usw.), müssen Sie bestimmte Prüfungen ablegen (zum Beispiel PLIDA, CELI, CILS usw.), um Ihre Kenntnis der italienischen Sprache und Kultur nachzuweisen.



MÖCHEN SIE SICH BERUFLICH WEITERBILDEN?

Um sich in einem bestimmten Beruf ausbilden zu lassen, sich in einem bestimmten Bereich zu spezialisieren oder Zertifikate zu erlangen, können Sie sich in Berufsschulen, Abendschulen und ESF-Kursen einschreiben oder eine berufsbildende Lehre aufnehmen.

MOBILITÄT UND GESUNDHEIT



MÖCHTEN SIE DIE ÖFFENTLICHEN VERKEHRSMITTEL NUTZEN?

Die Verkehrsbetriebe in Südtirol heißen SASA und SAD und bieten verschiedene Arten von Abonnements und Fahrkarten an. Wenden Sie sich direkt an die Anbieter und lassen Sie sich beraten, welche Tickets oder Abonnements Ihren Anforderungen am besten entsprechen.



MÖCHTEN SIE UMWELTFREUNDLICH MOBIL SEIN?

In Südtirol wird umweltfreundliche Mobilität stark gefördert, daher gibt es auch ein sehr gut ausgebautes Netz von Radwegen. Ziehen Sie daher auch in Erwägung, sich mit dem Fahrrad, dem Motorroller oder zu Fuß fortzubewegen.



BENÖTIGEN SIE MEDIZINISCHE VERSORGUNG?

Wenn Sie noch nicht beim staatlichen Gesundheitsdienst registriert sind (oder dies nicht möglich ist), können Sie eine STP-Nummer beantragen, um sich zu registrieren und Zugang zur medizinischen Versorgung zu erhalten.



MÖCHTEN SIE SICH FÜR DEN LOKALEN GESUNDHEITSDIENST REGISTRIEREN?

Wenn Sie eine Steuernummer haben und in Südtirol wohnen oder arbeiten, suchen Sie den Gesundheitssprengel Ihres Wohnortes auf, um sich beim dortigen Gesundheitsdienst anzumelden und sich einen Allgemeinmediziner zuweisen zu lassen. Denken Sie daran, dass die Notaufnahmen der Krankenhäuser auch nur für Notfälle bestimmt sind!

ARBEITEN UND LEBEN



SUCHEN SIE ARBEIT?

Wenn Sie noch keinen Job haben, melden Sie sich beim Landesarbeitsamt, konsultieren Sie die Stellenangebote auf der Seite „Jobbörse“ und auf den spezifischen Websites für die wichtigsten Branchen in Südtirol (zum Beispiel Landwirtschaft, Tourismus usw.).



BENÖTIGEN SIE INFORMATIONEN ZU IHREN RECHTEN ALS ARBEITNEHMER/IN?

Im Zweifelsfall können Sie sich an Gewerkschaften und Patronate wenden, sowohl vor der Unterzeichnung Ihres Arbeitsvertrags als auch danach, wenn Sie Ihre Arbeit bereits aufgenommen haben. Denken Sie daran, eine Kopie aller Dokumente im Zusammenhang mit Ihrem Arbeitsverhältnis anzufordern und aufzubewahren (zum Beispiel Verträge, Lohnabrechnungen usw.).



ERHALTEN SIE EIN ANGEMESSENES GEHALT?

In Südtirol sind die Lebenshaltungskosten höher als in den anderen Regionen Italiens. Achten Sie daher darauf, dass Ihr Gehalt ausreicht, um Ihre Ausgaben zu decken und Ihre Bedürfnisse zu befriedigen.



LEISTEN SIE SAISONARBEIT?

Wenn Sie im Begriff sind, einen Saisonvertrag zu unterzeichnen, prüfen Sie, ob eine Unterkunft in den Vertragsleistungen enthalten oder auf dem örtlichen Wohnungsmarkt verfügbar ist. Denken Sie daran, dass die Wohnungssuche eine der größten Herausforderungen in Südtirol ist!

NEED MORE INFORMATION?

Visit the Gruppo Volontarius website



or write to us at

housing@riverequipe.it



MINI GLOSSARY

BILINGUALISM EXAM

A test held in the province of Bolzano to assess knowledge of Italian and German at various levels.

PROFESSIONAL CERTIFICATION

A document acquired as a result of specific training that certifies skills and knowledge required to practise a particular profession.

STP CODE

a code for 'Stranieri Temporaneamente Presenti' (temporarily present foreigners), which is issued by the STP office. This code allows people without a residence permit to access urgent healthcare services.

TRADE UNION/SINDACATO

An organisation that represents workers, both collectively and individually. It provides assistance and advice regarding taxes and in the event of any disputes with an employer.

TRADE UNION/PATRONATO

An organisation that supports workers, free of charge, in carrying out the main social security and pension tasks.

SEASONAL CONTRACT

A specific type of temporary employment contract for the fulfilment of specific activities that take place during certain periods of the year, typically used in agriculture and tourism.

ESF COURSES

The European Social Fund (ESF) is the main instrument used by the EU to support employment, help people find better jobs, and ensure fairer employment opportunities for all.

INTEGRATING IN SOUTH TYROL



LIFE AND WORK

12 THINGS TO KNOW



LGNET2

Via G. di Vittorio 29/c
39100 Bolzano

www.gruppovolontarius.it

+39 342 180 4338

housing@riverequipe.it



LANGUAGES AND SKILLS FOR WORK



WHAT LANGUAGES ARE SPOKEN IN SOUTH TYROL?

South Tyrol is a border region. For historical, geographical and cultural reasons, the official languages are Italian, German and Ladin.



WOULD YOU LIKE TO SEEK EMPLOYMENT IN THE PUBLIC SECTOR?

To work in the public sector (e.g. provincial authorities, municipalities, schools, hospitals, etc.), for most jobs, it is compulsory that you hold a certificate for bilingualism/trilingualism.



DO YOU NEED TO CERTIFY YOUR KNOWLEDGE OF THE LANGUAGE?

In order to access certain benefits or obtain certain documents tied to your stay in the territory (e.g. a long-term residence permit, citizenship, etc.) you will need to take specific exams (e.g. PLIDA, CELI, CILS, etc.) to certify your level of knowledge of Italian language and culture.



DO YOU WANT TO ACQUIRE NEW PROFESSIONAL SKILLS?

To train in a specific trade, specialise in a particular field or obtain certifications, you can enrol in professional schools, evening schools, apprenticeships and ESF courses.

MOBILITY AND HEALTH



DO YOU WANT TO USE PUBLIC TRANSPORT?

The companies that manage transport in South Tyrol are called SASA and SAD and provide different types of transport passes/tickets. Contact them to find out which is the best for your needs.



DO YOU WANT TO TRAVEL IN AN ENVIRONMENTALLY FRIENDLY WAY?

South Tyrol is an area that greatly encourages sustainable travel, not least through an extensive network of cycle paths. Consider moving around by bicycle, scooter or on foot.



DO YOU NEED MEDICAL TREATMENT?

If you are not yet registered with the National Health Service (or are unable to do so), you can apply for an STP (Stranieri Temporaneamente Presenti) code to be registered and have access to medical care.



WOULD YOU LIKE TO REGISTER WITH THE LOCAL HEALTH SERVICE?

If you have a tax code (codice fiscale) and you live or work in South Tyrol, look for the health district closest to your home to register with the local health service and ask to be assigned a general practitioner. Remember that the emergency room is for emergencies only!

WORKING AND SUPPORTING YOURSELF



ARE YOU LOOKING FOR A JOB?

If you don't already have a job, register with the province's employment office, consult the job offers on the 'Job Market' page ("borsa lavoro") and on websites specialising in the most in-demand sectors in South Tyrol (e.g. agriculture, tourism, etc.).



DO YOU NEED MORE INFORMATION ON YOUR EMPLOYMENT RIGHTS?

If you have any doubts, you can contact trade unions and "patronato" offices, either before signing your contract or after you have started work. Remember to request and keep a copy of all documents related to your employment (e.g. contracts, pay slips, etc.).



ARE YOU BEING OFFERED A FAIR SALARY?

The cost of living in South Tyrol is higher than in the rest of Italy. Make sure your salary is sufficient to cover your expenses and meet your needs.



DO YOU HAVE A SEASONAL JOB?

If you are about to sign a contract for a seasonal job, check whether accommodation is included in the benefits of the contract or if it is available on the local housing market. Remember that one of the biggest challenges in South Tyrol is finding accommodation!